

**Germany-Glauchau: Architectural, engineering and planning services**

OJ S 238/2019 10/12/2019

Contract notice

Services

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Große Kreisstadt Glauchau

Postal address: Markt 1

Town: Glauchau

NUTS code: DED45 Zwickau

Postal code: 08371

Country: Germany

E-mail: [stadtverwaltung@glauchau.de](mailto:stadtverwaltung@glauchau.de)**Internet address(es):**Main address: [www.glauchau.de](http://www.glauchau.de)**I.2. Information about joint procurement**

The contract is awarded by a central purchasing body

**I.3. Communication**The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.evergabe.de/unterlagen/2144697/zustellweg-auswaehlen>Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.evergabe.de>

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

Additional information can be obtained from another address:

Official name: PETSCHOW + THIEL Projektmanagement

Postal address: An der Frauenkirche 12

Town: Dresden

NUTS code: DED21 Dresden, Kreisfreie Stadt

Postal code: 01067

Country: Germany

E-mail: [schlegel@ptps.de](mailto:schlegel@ptps.de)

Telephone: +49 3514828953

Fax: +49 3514828959

**Internet address(es):**Main address: [www.ptps.de](http://www.ptps.de)**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.5. Main activity**

General public services

**Section II: Object**

---

## **II.1. Scope of the procurement**

### **II.1.1. Title**

Revitalisierung der Industriebrache „Ehem. Fahrzeugtriebwerk II Färberstraße 27 in 08371 Glauchau“

Reference number: OV/2019/A 10

### **II.1.2. Main CPV code**

71240000 Architectural, engineering and planning services

### **II.1.3. Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

Der AG beabsichtigt auf dem Gelände des ehem. Fahrzeugtriebwerkes II, Färberstraße 27, 08371 Glauchau, die leerstehenden Aufbauten abzureißen und zu entsorgen, einschließlich Beseitigung von Abfallablagerungen und anschließende Gestaltung und Begrünung mit Aufenthaltsqualität.

Gegenstand der geplanten Beauftragung ist die planerische Leistungen für:

- Abbruchmaßnahmen bzw. Baufeldfreimachung und die Abfallbeseitigung gemäß AHO Heft 18 in Anlehnung an die HOAI (2013) § 35 i. V. mit Anlage 10,
- die Freianlagenplanung gemäß HOAI § 39 i. V. mit Anlage 11.

Der Auftraggeber beabsichtigt für Teilprojekt 1 die Leistungsstufen 2-4 nach AHO Heft 18 zu beauftragen und für Teilprojekt 2 die Leistungsphasen 3 – 8 nach HOAI § 39 zu beauftragen. Die Beauftragung erfolgt stufenweise. Zuerst wird die Leistungsphase 3 beauftragt.

### **II.1.5. Estimated total value**

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

## **II.2. Description**

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

71240000 Architectural, engineering and planning services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DED45 Zwickau

Main site or place of performance: Glauchau, DE

### **II.2.4. Description of the procurement**

Gegenstand der geplanten Beauftragung ist die planerische Leistungen für:

- Abbruchmaßnahmen bzw. Baufeldfreimachung und die Abfallbeseitigung gemäß AHO Heft 18 in Anlehnung an die HOAI (2013) § 35 i. V. mit Anlage 10,
- die Freianlagenplanung gemäß HOAI § 39 i. V. mit Anlage 11.

Die oben beschriebenen planerischen Leistungen entsprechen folgenden Teilprojekten:

Teilprojekt1: Abbruchmaßnahmen für 10 Gebäude (Komplettabbruch), von befestigten Flächen und diversen Bauteilen der Außenanlage, eines Industrieschornsteines und diversen Zäunen. Abbruch von Medienanschlüssen. Auskoffern und Entsorgen von mineralischen Abfällen. Abfallbeseitigung.

Teilprojekt 2: Geländeherstellung/Nachnutzung. Freianlagengestaltung.

Die Vergabe erfolgt im einen Auftrag, die oben genannten Teilprojekte sind nicht als Lose zu verstehen. Start der planerischen Leistungen erfolgt ab Auftragserteilung, voraussichtlich im

Januar 2020. Die Begleitung und die Umsetzung der Maßnahme enden voraussichtlich zum 31.12.2020.

#### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Quality criterion - Name: Darstellung der geplanten Vorgehensweise. Gesamteindruck. / Weighting: 30 %

Quality criterion - Name: Darstellung Projektorganisation. / Weighting: 20 %

Quality criterion - Name: Darstellung Baustelleneinrichtung. / Weighting: 20 %

Price - Weighting: 30 %

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Die Beauftragung der einzelnen Leistungen erfolgt stufenweise. Ein Anspruch auf Beauftragung der jeweils nachfolgenden LPh besteht nicht. Ein Rechtsanspruch auf Übertragung aller LPh besteht nicht.

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Das angestrebte BV und ausgeschriebenen Leistungen sind Teil eines Operationellen Programms des Freistaates Sachsen „Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) in Förderperiode 2014 bis 2020

#### **II.2.14. Additional information**

Nicht erwünscht sind allgemeine Werbebroschüren und weitere Unterlagen zur Vorstellung des Bewerbers sowie zusätzliche Angaben, die über die geforderten hinausgehen. Diese werden im Verfahren nicht berücksichtigt. Für die Ausarbeitung der Bewerbungs- und Angebotsunterlagen werden keine Kosten erstattet. Es erfolgt keine Rückgabe der Bewerbungs- und Angebotsunterlagen.

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Teilnahmeberechtigt sind Ingenieure und Architekten gemäß § 75 (1), (2), (3). Die Teilnahme am Vergabeverfahren erfolgt über das vollständig ausgefüllte Formular zur Eigenerklärung sowie über Vorlage geforderten Eigenerklärungen und Nachweise. Die formlosen Angebote ohne Verwendung vom Formular werden nicht berücksichtigt. Nicht deutschsprachige Nachweise müssen als beglaubigte Übersetzung in Deutsch vorgelegt werden

(Mindestanforderung). Mit der Bekanntmachung wird die Aufgabenstellung veröffentlicht. Diese Aufgabenstellung umfasst Planungsaufgabe, Bewerbungsbedingungen und Wertungskriterien;

Definiert die Bedürfnisse, Ziele und Mittel des Auftraggebers sowie die wesentlichen Rahmenbedingungen des Projektes. Das Honorarangebot ist in Form des vollständig ausgefüllten Honorarblattes zu erstellen.

Gefordert wird ordnungsgemäß ausgefülltes Formular zur Eigenerklärung mit erforderlichen Angaben der unter III A) und B) zu den folgenden Ausschlussgründen:

In § 123 (1) GWB werden folgende Ausschlussgründe genannt:

- 1) Bildung krimineller und terroristischer Vereinigungen;
- 2) Terrorismusfinanzierung;
- 3) Geldwäsche; Verschleierung unrechtmäßiger erlangter Vermögenswerte;
- 4) Betrug;
- 5) Subventionsbetrug;
- 6) Bestechlichkeit und Bestechung im geschäftlichen Verkehr;
- 7) Bestechlichkeit und Bestechung von Mandatsträgern;
- 8) Vorteilsgewährung und Bestechung;
- 9) Bestechung ausländischer Abgeordneter im Zusammenhang mit internationalem Geschäftsverkehr;
- 10) Menschenhandel und Förderung des Menschenhandels;

In § 124 (1) GWB werden folgende fakultative Ausschlussgründe genannt:

- 1) Verstoß gegen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlicher Verpflichtungen;
- 2) Zahlungsunfähig, Insolvenzverfahren/vergleichbares Verfahren oder gewerbliche Tätigkeit wurde ein-gestellt;
- 3) Schwere Verfehlung im Rahmen seiner beruflichen Tätigkeit;
- 4) Verfälschung des Wettbewerbs;
- 5) Interessenskonflikt (§ 6 VgV);
- 6) Verzerrung des Wettbewerbs durch anderweitige Beteiligung und Vorbereitung im Vergabeverfahren (§ 7 VgV);
- 7) Vorzeitige Beendigung eines geschlossenen Vertrags bzw. Schadensersatz bei früheren Auftrag;
- 8) Schwerwiegende Täuschung in Bezug auf Ausschlussgründe oder Eignungskriterien;
- 9) Beeinflussung der Entscheidungsfindung des öffentlichen Auftraggebers, Erhalt vertraulicher Informationen und fahrlässige oder vorsätzliche Übermittlung irreführender Informationen sowie die Angaben zu Gründen in Zusammenhang mit Insolvenz, Interessenkonflikten oder beruflichen Fehlverhalten gemäß § 124 (1) GWB.

Weiteren Teilnahmebedingungen siehe im Formular zur Eigenerklärung und Matrix Formale Kriterien.

### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Nachweis zur Berufshaftpflichtversicherung gemäß § 45 (1) Nr. 3 VgV 2016. Werden die geforderten Deckungssummen in Höhe von mind. 2,0 Mio. EUR für Personenschäden, mind. 0,5 Mio. EUR für sonstige Schäden und die geforderte zweifache Maximierung nicht erreicht, so ist eine Erklärung des Versicherers beizufügen, dass die Deckungssummen/die Maximierung im Auftragsfall angepasst werden oder im Auftragsfall eine objektbezogene Versicherung abgeschlossen wird.

Bei Bietergemeinschaften ist der Nachweis von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft zu erbringen. Für geplante Nachunternehmer muss keine Versicherungsbestätigung vorliegen.

Der Nachweis des Versicherers darf nicht älter als 12 Monate zum Schlusstermin der Angebotsfrist sein. Der Nachweis ist als Anlage in Kopie beizufügen!

Minimum level(s) of standards possibly required:

Befähigung zur Berufsausübung durch Eintragung in ein Berufs- oder Handelsregister gemäß § 44 (1) i. V. m. § 46 (3) Nr. 6 VgV 2016. Der Handelsregisterauszug muss die aktuellen Verhältnisse widerspiegeln, darf jedoch nicht älter als 12 Monate ab dem Zeitpunkt des Ablaufes der Bewerbungsfrist sein. Bei keinem Eintrag – die Begründung (z. B. freiberuflicher Architekt oder freiberuflicher Ingenieur, Ingenieur- oder Architektenkammer)

### III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

1)Referenzen gemäß § 46 (3) Nr. 1 i. V. m. § 75 (5) VgV 2016

Vorlage mind. ein, max. 3 Referenzobjekte unter Verwendung des Deckblattes Referenzobjekt.

Mindestbedingung:

Ein Referenzobjekt über die Planung von Abbruch- und Entsorgungsmaßnahmen, von Maßnahmen der Nachnutzung (z. B. Renaturierung) einer Industriebrache einschließlich Leistungen der örtlichen Bauüberwachung und Bewertungen des Abfalls- sowie des Fördermittelmanagements, welches im Zeitraum von 1.1.2013 bis 30.12.2019 fertig gestellt wurde. Mindestens erbrachte Leistungsphasen gemäß § 34 HOAI Lp 4-8.

2)Ausbildungsnachweise und Bescheinigungen über die berufliche Befähigung des Projektteams gemäß § 46 (1) i. V. m. § 46 (3) Nr. 2 und 6 VgV 2016.Geforderte Qualifikation für 2 Mitarbeiter, die für das Projektteam vorgesehen sind.

Die unten stehenden Mindestanforderungen müssen vorgelegt werden, bei Nichteinhaltung wird der Bieter als ungeeignet erklärt und im weiteren Verfahren nicht berücksichtigt.

Der vorgesehene Projektleiter

Name, Vorname

Berufliche Qualifikation: Abschluss mind. Architekt oder Dipl.-Ing. (FH) oder gleichwertig

Sachkunde nach LAGA PN 98

Sachkunde zur Sanierung von Gebäudeschadstoffen

Berufserfahrung in Jahren mind. 5 Jahre einschlägige Berufserfahrung auf dem Gebiet „Revitalisierung von Industriebrachen“. Tabellarischer Lebenslauf (beruflicher Werdegang).

Der Stellvertretender Projektleiter

Name, Vorname

Berufliche Qualifikation: Abschluss mind. Architekt oder Dipl.-Ing. (FH) oder gleichwertig

Berufserfahrung in Jahren mind. 5 Jahre einschlägige Berufserfahrung auf dem Gebiet

„Revitalisierung von Industriebrachen“

Tabellarischer Lebenslauf (beruflicher Werdegang)

Minimum level(s) of standards possibly required:

Die unten stehenden Mindestanforderungen müssen anhand einer, max. 3 Referenzen nachgewiesen werden. Bei Nichteinhaltung wird der Bieter als ungeeignet erklärt und im weiteren Verfahren nicht berücksichtigt:

Diese Referenz beinhaltet eine Erfahrung mit Fördermittelmanagement im Rahmen einer mit EFRE-Mitteln finanzierten Revitalisierung

Diese Referenz beinhaltet eine innerstädtische Industriebrache, welche sich in einem Gebiet mit unmittelbarer Nachbarschaft mit sensibler Nutzung, z.B. Schule, Kindergarten, Wohnbebauung, befanden

Diese Referenz beinhaltet planerische Leistungen gemäß HOAI § 39,

Freianlagenplanung LP 4-8

Diese Referenz beinhaltet planerische Leistungen gemäß HOAI § 34, in Anlehnung an AHO, Heft 18

Für Baufeldfreimachung/Rückbau, LP 4-8

Diese Referenz beinhaltet unter den beseitigten baulichen Anlagen unterschiedliche ehem. Nutzungen (Produktionshallen, Büros, Lager etc.)

Diese Referenz beinhaltet unter den beseitigten mineralischen Abfälle die, die durch verschiedene Schadstoffe, u.a. Schwermetalle, Öle etc. kontaminiert waren

Diese Referenz beinhaltet beseitigten baulichen Anlagen, unter dessen sich die Asbest-, KMF- sowie teerhaltige Produkte befanden

Diese Referenz beinhaltet Erfahrungen mit dem Umgang mit radioaktiven Schotter

Im Rahmen dieser Referenz wurden die Bauleistungen nach VOB/A öffentlich ausgeschrieben

Diese Referenz beinhaltet die Gestaltung des Geländes zur Nachnutzung der zu revitalisierenden Industriebrache

Referenzblätter: Beschreibung und Vorstellung des Projektes auf max. 4 Blatt DIN A4. Die Darstellung ist frei wählbar, aber mind. 2 Bilder über die ursprüngliche Situation und das Endergebnis. Die o.g. Mindestanforderungen müssen ausführlich beschrieben werden, sowie die Beschreibung der erbrachten Leistungen durch das eigene Planungsteam.

### **III.2. Conditions related to the contract**

#### **III.2.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession Reference to the relevant law, regulation or administrative provision:

Teilnahmeberechtigt sind Bieter, die zur Führung der Berufsbezeichnung „Architekt“ oder „Ingenieur“ berechtigt sind oder über eine vergleichbare Befähigung nach den Richtlinien 2005 /36/EG und 89/48/EWG verfügen. Juristische Personen sind berechtigt, wenn für die Durchführung der Aufgabe ein verantwortlicher Bearbeiter benannt werden kann, der zu oben genanntem Führen der Berufsbezeichnung berechtigt ist.

#### **III.2.2. Contract performance conditions**

Projektentwicklung erfolgt auf Deutsch.

#### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 16/01/2020 Local time: 12:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 29/02/2020

#### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 16/01/2020 Local time: 12:00

Place:

Glauchau

Information about authorised persons and opening procedure: Vertreter der AG und Betreuung des Verfahrens

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.3. Additional information**

Die Kommunikation im Verfahren erfolgt ausschließlich elektronisch. Sämtliche Auftragsunterlagen werden ausschließlich und kostenfrei auf der Vergabeplattform [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de) zum Download bereitgestellt. Ggf. erforderliche Nachsendungen und Änderungen von Vergabeunterlagen werden ebenfalls in diesem Portal in elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Die interessierten Unternehmen müssen sich selbstständig informieren, ob Vergabeunterlagen zwischenzeitlich geändert oder ob durch die Vergabestelle ergänzende Informationen zum Vergabeverfahren bereitgestellt wurden. Unterlassen die Unternehmen dies, liegt das Risiko, ein Angebot auf der Grundlage veralteter Vergabeunterlagen erstellt zu haben und daher im weiteren Verlauf vom Verfahren ausgeschlossen zu werden, bei ihnen. Die Angebotsabgabe ist ausschließlich in elektronischer Form über die Plattform eVergabe.de zu erfolgen.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

Postal address: Braustraße 2

Town: Leipzig

Postal code: 04107

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@ldl.sachsen.de](mailto:vergabekammer@ldl.sachsen.de)

Telephone: +49 3419773202

Fax: +49 3419771049

Internet address: [www.ldl.sachsen.de](http://www.ldl.sachsen.de)

##### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung oder in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. Im Übrigen sind Verstöße gegen Vergabevorschriften innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen nach Kenntnis gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. Ein Nachprüfungsantrag ist innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, bei der

zuständigen Vergabekammer zu stellen (§ 160 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB)).

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

06/12/2019